



## Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
3 November 2006  
Russian  
Original: English

Шестидесят первая сессия

**Второй комитет**

Пункт 53(f) повестки дня

**Устойчивое развитие:**

**Конвенция о биологическом разнообразии**

**Южная Африка\* : проект резолюции**

### **Конвенция о биологическом разнообразии**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свои резолюции 55/201 от 20 декабря 2000 года, 56/197 от 21 декабря 2001 года, 57/253 и 57/260 от 20 декабря 2002 года, 58/212 от 23 декабря 2003 года, 59/236 от 22 декабря 2004 года и 60/202 от 22 декабря 2005 года,

*ссылаясь также* на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года<sup>1</sup>,

*вновь подтверждая*, что Конвенция о биологическом разнообразии<sup>2</sup> является основным международным инструментом для сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов и справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов,

*напоминая* о том, что Конвенция Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии ратифицирована 189 государствами-членами,

*напоминая также* о принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательствах добиваться более эффективного и согласованного достижения трех целей Конвенции и значительного снижения к 2010 году нынешних темпов утраты биологического разнообразия, что потребует принятия мер на всех уровнях, в том числе осуществления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия и предоставления новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов развивающимся странам,

\* От имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая.

<sup>1</sup> См. резолюцию 60/1.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.



*отмечая* тот вклад, который может внести в повышение эффективности осуществления положений Конвенции о биологическом разнообразии продолжающаяся работа Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности,

*признавая*, что для достижения цели значительного снижения темпов утраты биологического разнообразия к 2010 году необходимы беспрецедентные усилия,

*отмечая* проведенные 6–8 ноября 2006 года в Монреале обсуждения по вопросу о задействовании потенциала сотрудничества Юг-Юг в области биоразнообразия,

*выражая глубокую признательность* правительству Бразилии за проведение у себя в стране восьмого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии и третьего совещания Конференции сторон Конвенции в качестве совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которые состоялись, соответственно, 20–31 марта и 13–17 марта 2006 года в Куритибе,

*выражая глубокую признательность также* правительству Германии за его предложение провести у себя в стране девятое совещание Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии и четвертое совещание Конференции сторон Конвенции в качестве совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности в 2008 году,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, препровожденный Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят первой сессии<sup>3</sup>;

2. *отмечает* итоги восьмого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

3. *отмечает также* итоги третьего совещания Конференции сторон Конвенции в качестве совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности;

4. *отмечает далее* недавний прогресс в деле достижения трех целей, поставленных в Конвенции о биологическом разнообразии;

5. *настоятельно призывает* все государства-члены выполнить их обязательства для значительного снижения темпов утраты биоразнообразия к 2010 году и особо отмечает, что для этого потребуются уделять надлежащее внимание проблеме утраты биоразнообразия в их соответствующих стратегиях и программах и продолжать предоставлять новые и дополнительные финансовые и технические ресурсы развивающимся странам, в том числе по каналам Глобального экологического фонда;

6. *вновь заявляет* об обязательстве государств — сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Картахенского протокола по биобезопасности<sup>4</sup> поддерживать осуществление Конвенции и Протокола, а также других соглашений, связанных с биоразнообразием, и принятого в Йоханнесбурге обяза-

<sup>3</sup> A/61/225.

<sup>4</sup> См. UNEP/CBD/ExCOP/1/3 и Согл.1, часть вторая, приложение.

тельства добиться к 2010 году значительного снижения темпов утраты биологического разнообразия и продолжать переговоры в рамках Конвенции, учитывая Боннские руководящие принципы<sup>5</sup>, по выработке международного режима поощрения и обеспечения справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов;

7. *отмечает* прогресс, достигнутый на переговорах по выработке международного режима доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод от их использования, и решение завершить переговоры к 2010 году и настоятельно призывает стороны приложить все усилия для завершения процесса переговоров в установленные сроки;

8. *вновь подтверждает* приверженность уважению, сохранению и поддержке, с учетом национального законодательства, знаний, нововведений и практики общин коренных народов и местных общин, в которых воплощен традиционный уклад жизни, имеющий отношение к сохранению и рациональному использованию биологического разнообразия, поощрению их более широкого применения с согласия и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики и содействию справедливому распределению выгод от их применения;

9. *призывает* ускорить работу над зафиксированным в Дохинской декларации министров мандатом, связанным с развитием, в отношении Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, особенно над вопросами обеспечения того, чтобы правила, касающиеся интеллектуальной собственности, полностью подкрепляли цели Конвенции о биологическом разнообразии;

10. *отмечает* прогресс, достигнутый на третьем совещании Конференции сторон Конвенции в качестве совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и продолжающиеся усилия по осуществлению Протокола и подчеркивает, что для этого потребуются всеобъемлющая поддержка сторон и соответствующих международных организаций, в частности в деле оказания развивающимся странам содействия в наращивании потенциала в области биобезопасности;

11. *призывает* государства-члены, действуя в контексте двусторонних и региональных соглашений, соблюдать положения Конвенции о биологическом разнообразии, особенно касающиеся генетических ресурсов и традиционных знаний, в соответствии с их обязательствами по Конвенции о биологическом разнообразии;

12. *с удовлетворением принимает к сведению* взносы, недавно объявленные международным сообществом в ходе четвертого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда на третьей Ассамблее Глобального экологического фонда, состоявшейся в августе 2006 года в Кейптауне, Южная Африка, и подчеркивает важность выполнения принятых обязательств;

13. *принимает к сведению* рамочную систему распределения ресурсов Глобального экологического фонда и в этой связи особо отмечает, что ее внедрение должно, в частности, укрепить потенциал национальных координаторов развивающихся стран по вопросам, связанным с Глобальным экологическим

<sup>5</sup> UNEP/CBD/COP/6/20, приложение I, решение VI/24 A.

фондом и биоразнообразием, в плане разработки и осуществления проектных предложений;

14. *просит* страны, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней;

15. *просит* стороны Конвенции, которые еще не ратифицировали Картахенский протокол по биобезопасности или не присоединились к нему, рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать это;

16. *просит* страны рассмотреть вопрос о ратификации Международного договора о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства<sup>6</sup> или присоединении к нему;

17. *рекомендует* развитым странам, являющимся сторонами Конвенции, вносить взносы в соответствующие целевые фонды Конвенции, в частности для содействия полноценному участию развивающихся стран, являющихся ее сторонами, во всех мероприятиях по линии Конвенции;

18. *настоятельно призывает* стороны Конвенции о биологическом разнообразии содействовать передаче технологий для эффективного осуществлений Конвенции в соответствии с ее положениями;

19. *принимает к сведению* информацию о текущей работе группы связи секретариатов и отделений соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата<sup>7</sup>, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке<sup>8</sup>, и Конвенции о биологическом разнообразии и рекомендует далее продолжать сотрудничество в целях содействия усилению взаимодополняемости этих секретариатов при уважении их независимого правового статуса;

20. *просит* Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии и далее представлять Генеральной Ассамблее доклады о текущей работе в связи с Конвенцией, в том числе в связи с Картахенским протоколом к ней;

21. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестидесяти второй сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».

---

<sup>6</sup> Food and Agriculture Organization of the United Nations, *Report of the Conference of FAO, Thirty-first Session, Rome, 2–13 November 2001* (C 2001/REP), appendix D.

<sup>7</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1771, No. 30822.

<sup>8</sup> *Ibid.*, vol. 1954, No. 33480.